

À NOTER DANS VOS AGENDAS! / ZAPIŠTE SI DO DIÁŘE:

Assemblée générale de la CCFT avec élection du conseil / Valná hromada FČOK s volbou výboru

Mercredi / středa **21/3**, 11h30
Mlýnec, Novotného lávka 199/9, Praha 1

Déjeuner-débat / Debatní oběd: Jan Juchelka, CEO, KB

Debatní oběd s Janem Juchelkou, GŘ Komerční banky
15/3, 12h00
Restaurant Bellevue, Smetanovo nábř. 18, Praha 1

Table ronde : Comment se préparer au GDPR ? / Kulatý stůl: Jak na GDPR?

7/3, 16–18h30
Hotel Century Old Town Prague, Na Poříčí 7, Praha 1

Café du commerce

5/3 Choco Café, Betlémské nám. 8/1004, Praha 1
9/4 Art & Event Gallery Černá labuť, Na Poříčí 25, Praha 1
4/6 Musée Grévin, Celetná 15, Praha 1

Petit déjeuner créatif / Kreativní snídaně

7/3, 9h–11h
le Papier (Antalis), Chodská 11, Praha 2

Cultural Intelligence

Séminaire en anglais / Seminář v angličtině
13/3, 9h–12h
IBC Building, Meeting room sector A2, 2nd floor, Pobřežní 3, Praha 8

Petit déjeuner des directeurs généraux / Snídaně generálních ředitelů

Vendredi / pátek **6/4**, 8h–10h
ART NOUVEAU PALACE HOTEL PRAGUE, Panská 12, Praha 1

General Managers Breakfast, Special Edition for Women

Vendredi / pátek **11/5**, 8h–10h
Hotel Leonardo Praha, Karolíny Světlé 27, Praha 1

Journée famille / Rodinný den

20/5
Výstaviště Holešovice

SPORT

Tournoi de futsal avec League 5 / Futsalový turnaj ve spolupráci s League 5

10/3, 13h–18h
Hagibor, Izraelská 6, Praha 10

Entraînement à la course à pied / Běžecový trénink

12/3, 9/4, 28/5
Letná & Stromovka
Running Mall, Františka Křížka 461/11, Praha 7

Au ski avec HST / Na lyže s obchodní komorou Švýcarsko-Česká republika

24–25/3
Svatý Petr, Špindlerův Mlýn
En coopération avec la Chambre de commerce Suisse-RT

Chambers Cup Stromovka 4x5

14/6
Výstaviště Holešovice, Stromovka



SAVE THE DATE

FRENCH CZECH GOLF CUP 2018

JEUDI / ČTVRTEK
07 / 06

Loreta Golf Club Pyšely,
Šibeniční 520, 251 67 Pyšely

NOUVEAUTÉ NOVÉ TYPY AKCÍ

Dans le monde d'aujourd'hui, qui n'avance pas recule ! La Chambre de commerce en est bien consciente et essaye d'innover, en vous proposant de nouveaux thèmes et de nouvelles plateformes. Dans les derniers mois, quelques nouveaux événements ont émergé.

Le petit déjeuner des directrices générales a connu un réel succès, le Gastro club a réuni près de 30 français travaillant dans la gastronomie en Tchéquie et le Marketing afterwork a rassemblé les responsables marketing d'entreprises qui nous soutiennent et collaborent avec nous.

V dnešním rychlém světě jsou inovace nezbytností a s tímto trendem drží krok i Francouzsko-česká obchodní komora. V poslední době svým členům nabídla hned několik nových profesních akcí. S nebyvalým úspěchem se setkala snídáně generálních ředitelů, firmy i jednotlivci působící ve francouzské gastronomii se začali setkávat v rámci Gastro klubu a své plány komora představila na akci Marketing afterwork.

GASTRO CLUB

Coopération des professionnels de la gastronomie

Le Gastro Club, partie intégrante du SME Club, réunit les francophones de la gastronomie. Cette plateforme tente d'augmenter la visibilité de la gastronomie française en République tchèque et cherche également à fomentier des synergies entre les différents producteurs, importateurs, propriétaires de restaurants, bars à vin et cuisiniers.

La première séance a porté sur l'événementiel, tant public que privé : quels sont les événements existants auxquels les francophones de la gastronomie participent déjà et comment en créer de nouveaux pour rendre la gastronomie française facilement compréhensible et accessible au public tchèque.

Spolupráce profesionálů z gastronomie

Gastro klub, nedílná součást SME Clubu, přivedla k jednomu stolu četné frankofony, kteří pracují v oblasti gastronomie. Cílem klubu je propagovat francouzskou gastronomii v Česku, ale také najít možné oblasti spolupráce mezi jednotlivými výrobci, dovozci, majiteli restaurací a vináren nebo třeba kuchařů.

První setkání se zaměřilo na pořádání akcí ať už soukromých či veřejných. Tématem byly již existující akce, kterých se frankofonní profesionálové z oblasti gastronomie účastní, ale také jak a jakého druhu vytvořit akce nové, které by francouzské kulinářské umění popularizovalo u široké veřejnosti v ČR. ●

PETIT-DÉJEUNER DES DIRECTRICES GÉNÉRALES SNÍDÁNĚ ŘEDITELŮ

Les rencontres matinales des managers ont une longue tradition à la CCFT. Cet automne, pour la première fois, une réunion était réservée exclusivement aux femmes occupant des postes à responsabilité et de direction. Les sujets tels que l'inégalité dans la rémunération, le travail à temps partiel ou l'élément féminin dans le leadership ont soulevé un vif débat. A chacune des deux rencontres, près d'une vingtaine de dirigeantes étaient présentes. Le prochain petit-déjeuner réservé aux femmes est prévu pour le 11 mai. Michaela Fuchsová, associée du cabinet d'avocats Vyskočil, Krošlák & co. et aussi secrétaire générale à la CCFT est le pilier de cette plateforme.

Snídáně generálních ředitelů

Ranní setkání manažerů mají v FČOK dlouholetou tradici. Letos na podzim se ovšem na programu poprvé objevilo setkání určené výhradně ženám ve vedoucích pozicích. Témata jako platová nerovnost, částečné úvazky nebo ženský element ve vedení společnosti vyvolala živou diskusi. Na dvě dosavadní setkání dorazila bezmála dvacítka manažerek, další se uskuteční 11. května. Záštitu nad snídání generálních ředitelů převzala Michaela Fuchsová, společnic v advokátní kanceláři Vyskočil, Krošlák a partnerka a také tajemnice FČOK. ●

MARKETING AFTERWORK

Marketing Afterwork

Le plan thématique du magazine Contact, le blog d'actualités CCFT News, la nouvelle newsletter ainsi que les plus grands événements de 2018 ont été présentés aux responsables marketing d'entreprises membres. Le second objectif de cette réunion était de remercier les responsables marketing pour leur soutien pendant ces dernières années. Comme son nom l'indique, Marketing Afterwork s'est tenu en début de soirée dans l'aénothèque Michlovský au Café Slavia, ce qui a également permis une dégustation de vin Michlovský.

Marketing Afterwork

Tematický plán časopisu Contact, zpravodajský blog CCFT News, připravovaný nový newsletter nebo termíny největších akcí v roce 2018 byly námětem setkání zástupců marketingových, PR a eventových oddělení členských společností s produkčním týmem FČOK. Často po několikaleté spolupráci došlo na první osobní setkání, příjemnou atmosféru zajistilo i víno od Vinselekt Michlovský. Afterwork, jak název naznačuje, se konal po pracovní době v prostorách nové Enotéky Michlovský v kavárně Slavia. ●

LA CHAMBRE MUSICALE KOMORA HUDEBNÍ

La communauté franco-tchèque se réunit également autour d'événements culturels, notamment musicaux pour ces derniers mois : le concert de Noël dans la salle du Rudolfinum, et un deuxième concert conviait les amateurs de la musique à la Maison municipale de Prague.



Sumi Jo a charme le public pragoise

Le 17 décembre, l'Orchestre PKF-Prague Philharmonia a accompagné la soprano sud-coréenne Sumi Jo lors d'un concert à guichets fermés au Rudolfinum. Avec plus de 50 enregistrements, Sumi Jo, double lauréate d'un Grammy, est l'une des chanteuses de musique classique qui réalise le plus de ventes dans le monde. La bande originale du film "Youth" du réalisateur Paolo Sorrentino, lui a valu une nomination aux Oscars et au Globe d'or 2016.

Bien que le concert ne fût pas un récital d'opéra, toute l'attention se concentrait sur Sumi Jo. Malgré son état de santé, elle a annulé une seule des cinq chansons et arias prévues à son répertoire. Le chef d'orchestre de PKF, le Français Emmanuel Villaume, a également apporté son prestige à cette merveilleuse soirée.

Gemrot + Veverka + Netopil + FOK

Rarement autant d'émotions auront marqué la Première d'une œuvre contemporaine. Ce fut le cas du Concert pour hautbois de Jiří Gemrot. Dans la soirée, les abonnées de l'Orchestre symphonique de Prague FOK ainsi qu'une trentaine d'amateurs de musique des sociétés membres de la CCFT, ont écouté cette œuvre interprétée au hautbois par l'artiste tchèque de renommée internationale Vilém Veverka et orchestrée par Tomáš Netopil. Leur coopération est une combinaison fascinante d'inventivité, de compétences et de maîtrise d'interprétation.

La soirée a débuté par le poème chorégraphique "La Valse" de Maurice Ravel ; suivie de l'œuvre de Jiří Gemrot et elle a été clôturée par la Symphonie fantastique N°14 d'Hector Berlioz.

Pendant la pause et après le concert, les invités de la CCFT se sont rendus dans le Salon de la Moravie Slovaque de style Art nouveau pour partager leurs impressions avec le compositeur M. Gemrot et le directeur de FOK Daniel Sobotka autour d'un verre de vin.

Francouzsko-česká komunita žije také kulturními zážitky. V zimním období to byly zejména zážitky hudební, jedním byl předvánoční koncert v Rudolfinu, druhý zavedl milovníky hudby do Obecního domu.

Sumi Jo okouzila pražské publikum

Orchestr PKF-Prague Philharmonia v neděli 17. prosince na koncertě v zaplněném Rudolfinu doprovodil jihokorejskou sopránistkou Sumi Jo. Se svými více než 50 nahrávkami je Sumi Jo, dvojnásobná držitelka Grammy, jednou z nejprodávanějších pěvkyní klasické hudby na světě. Soundtrack k filmu Mládí režiséra Paola Sorrentina ji vynesl nominaci na Oscara a Zlatý glóbus 2016.

I když koncert nebyl operním recitálem, veškerá pozornost se soustředila na Sumi Jo. Přestože byla nahlášená její slabá zdravotní indispozice, z plánovaných pěti písní a árií vynechala jedinou. Velkou zásluhu na nádherném večeru má i šéfdirigent PKF, Francouz Emmanuel Villaume.

Gemrot + Veverka + Netopil + FOK

Málokdy vzbudí premiéra současného díla tak příjemné pocity a dojmy, jaké se podařilo vyvolat Jiřímu Gemrotovi Hobojovým koncertem. V abonentním večeru Pražských symfoniků FOK, na něž zavítala i třicítka hostů z řad členských společností FČOK, zazněla skladba v podání předního světového hobojisty Viléma Veverky a dirigenta Tomáše Netopila jako fascinující kombinace invence, kompozičního umu a interpretačního mistrovství.

Na úvod koncertu zazněla choreografická báseň La Valse od Maurice Ravela, následoval koncert Jiřího Gemrota a večer uzavřela Fantastická symfonie op. 14 Hectora Berlioze.

O přestávce a po skončení koncertu byl pro hosty FČOK otevřen secesní Slovácký salónek, kde nad číši vína mohli probrat čerstvý kulturní zážitek přímo s autorem hudby Jiřím Gemrotem nebo ředitelem FOK Danielem Sobotkou. ●

3 CAFÉS DU COMMERCE, LOCALITÉS CAFÉ DU COMMERCE, LOKALITY

Pour les amateurs de vin et de rencontres intéressantes, le Café du commerce, tous les premiers lundis du mois, dans des lieux chaque fois différents est devenu une tradition. Autour d'un verre de vin, venez rencontrer des responsables ou employés d'entreprises de toutes tailles et de tous secteurs.

—
Premier lundi en décembre je promilovníky vína a lidi se zájmem o nové lokality i kontakty již mnoho let pevně spjato s Café du commerce. Neformální setkání nad sklenkou vína má ve Francouzsko-české obchodní komoře dlouhou tradici a každý měsíc představí jednu novou lokalitu spojenou s členskou společností FČOK.



1 Avec l'Homme en détresse

Déjà à la fin du XIX^e siècle, des familles éminentes, des hommes politiques et des artistes venaient à l'atelier de Jan Langhans pour faire réaliser leur portrait. Cet atelier photographique pragois était un lieu culturel connu dans toute l'Europe. Aujourd'hui, il est un lieu de rencontre et de culture grâce à son locataire, l'organisation humanitaire Člověk v tísni (L'homme en détresse). Depuis 1992, l'organisation Člověk v tísni apporte son aide en République tchèque et dans le monde. Elle est installée au palais Langhans depuis 2012. Dans ses salles, il y a toujours des expositions intéressantes provenant de régions où l'organisation est active; elle y propose également des discussions et des projections de films.

L'un des projets les plus connus est le grand festival de cinéma sur les droits de l'homme « Un seul monde » (Jeden svět). Outre une diffusion à Prague et dans les régions, les films conçus pour susciter une réflexion plus profonde sur les problèmes du monde actuel sont également projetés dans les



écoles. Le festival et toutes les activités humanitaires de l'organisation reposent sur la générosité de donateurs, y compris le Club des amis de Člověk v tísni.

S Člověkem v tísni

V ateliéru Langhans si již na konci 19. století nechávaly portrétovat významné rodiny, politici či umělci. Pražské fotoatelier byl kulturním místem známým po celé Evropě. Dnes je též kulturním stánkem a místem setkávání díky svému nájemníkovi, humanitární organizaci Člověk v tísni. Ten pomáhá v České republice i ve světě již od roku 1992, v Langhansově paláci působí od roku 2012. V jeho sálech jsou vždy k vidění zajímavé výstavy z oblastí, kde organizace pomáhá, nabízí diskuse i filmová promítání.

K nejznámějším projektům organizace patří největší filmový festival o lidských právech na světě Jeden svět. Vedle Prahy a regionů se filmy, jež mají podněcovat hlubší zamyšlení nad problémy dnešního světa, promítají i ve školách. Festival i veškerá humanitární činnost organizace stojí na štědrosti dárců, včetně Klubu přátel. ●

3 Sur les bords du Rhône

Une vitrine en bois remplie de bouteilles, une atmosphère nostalgique et un parfum de Provence attirent les passants sur la place Pouchkine de Dejvice dans le bar et bistro Na Břehu Rhôny (Sur les bords du Rhône). C'est dans ce bistro et oenothèque que les amis de la CCFT et amateurs de vin se sont rencontrés pour la première fois en cette nouvelle année.

Plus de cinquante invités ont pu découvrir un vin sauvage "le Petit

cochon" ou des amuse-bouches décorés de perles moléculaires. Leur créateur Claude Sarda de Perpignan considère ces perles comme une alliance entre recettes traditionnelles et innovations technologiques modernes. Ces perles transparentes ont des parfums de romarin, lavande ou sapin.

Na Břehu Rhôny

Francouzsky a nostalgicky vyhlížející dřevěná výloha zaplněná lahvemi vína vybízí kolemjdoucí na Puškinově náměstí ke vstupu do bistra Na Břehu Rhôny. Právě zde se v novém roce příznivci

2 A l'hôtel Perla

Le premier lundi de décembre, pluvieux et venteux, le dernier Café du commerce de l'année avait lieu dans une atmosphère de Noël, avec du punch, des sucreries et du bon vin. Les invités ont été chaleureusement accueillis par le directeur de l'hôtel, Monsieur Tomáš Startl ainsi que par un trio composé de St. Nicholas du diable et de l'ange, comme le veut la tradition tchèque pour le début de mois de décembre. Ceux, qui ont eu le courage de réciter un poème ou mieux encore, de chanter ont été récompensés par un petit cadeau.



Mikulášské setkání

První prosincové pondělí nabídlo večer plný předvánoční atmosféry a dobrého vína, hostitelem byl hotel Perla v samém srdci Prahy. Hosty přivítal osobně ředitel hotelu Tomáš Startl, později se jich ujalo i trio Mikuláš-anděl-čert, které po hostech dokonce vyžadovalo básničky a písničky. Odvážlivci za ně byli odměněni malým dárkem a všichni hosté si mohli odnést dobrou náladu i nové obchodní kontakty. ●